

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 99 (1981)
Heft: 238

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A.Z.
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3002 BERN

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Inserations: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 238 – 3213

Bern, Mittwoch, 14. Oktober 1981
Berne, mercredi, 14 octobre 1981

99. Jahrgang
99e année

No 238 – 14. 10. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,
Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau,
Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce –
Marchi di fabbrica e di commercio 310686–310728

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Grosshandelspreisindex im September 1981 – L'indice des prix de gros
en septembre 1981.

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende September 1981 – La situation du
marché du travail à fin septembre 1981.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Diensbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Diensbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I ereditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di eredità garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come ereditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I ereditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei ereditori.

Kt. Zürich

(3524)

Gemeinschuldnerin: **Mefour AG**, mit Sitz in Zürich, Florastrasse 12, 8008 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juli 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. November 1981.

8034 Zürich, den 9. Oktober 1981

Konkursamt Riesbach-Zürich
Postfach, 8034 Zürich
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3336¹)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Konkursmasse: Nachlass des Herrn **Trudel Fritz**, 1918, von Uetikon am See, wohnhaft gewesen Seestrasse 1005, 8706 Obermeilen.

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1981.

Erste Gläubigerversammlung: 14. Oktober 1981, 14 Uhr, im Amtskol des Notariates Meilen, Dorfstrasse 81, Meilen.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1981.

8706 Meilen, den 25. September 1981

Konkursamt Meilen:
M. Moser, Notar

Kt. Zürich

(3523)

Gemeinschuldner: **Oth Karl**, geb. 1929, von Meiringen, Kaufmann, Schulhausstrasse, 8821 Schönenberg, Eigentümer des Grundstückes Kat. Nr. 2344 in Schönenberg ZH.

Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1981.

Summarisches Verfahren gemäss SchKG 231.

Eingabefrist: bis 3. November 1981.

8820 Wädenswil, den 9. Oktober 1981

Konkursamt Wädenswil:
Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(3514)

Gemeinschuldner: **Hauser Hans-Ulrich**, 11. Mai 1947, von Egnach TG, Mechanik und Apparatebau, Untermattweg 22, Bern; Privat: Obermattstrasse 18, 3018 Bern.

Datum der Eröffnung: 2. Oktober 1981.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Freitag, 23. Oktober 1981, um 15 Uhr im Sitzungszimmer des Konkursamtes Bern, Nordring 30, Eingang Turnweg 7.

Eingabefrist: 13. November 1981.

Verwertung der Aktiven:

Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche bewegliche Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis 24. Oktober 1981 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufsofferten einreichen. Besichtigungen des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden.

3000 Bern, den 9. Oktober 1981

Konkursamt Bern

Kt. Uri

(3525)

Gemeinschuldner: **Carrosserie U. Knüsel**, Rynächt, 6467 Schattdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 29. September 1981, 9 Uhr.

Eingabefrist: binnen einem Monat seit vorliegender Publikation an Konkursamt Uri II, Birkenstrasse 3, 6460 Atdorf.

1. Gläubigerversammlung: Donnerstag, 19. November 1981, 10 Uhr, Hotel Schlüssel, 6460 Atdorf.

6460 Atdorf, den 9. Oktober 1981

Konkursamt Uri II
Birkenstrasse 3, 6460 Atdorf
Lic. iur. Ruedi Herger

- Kt. Schwyz** (3522) **Ct. Ticino** (3502) **Ct. de Neuchâtel** (3503)
- Gemeinschuldner: **Durrer Mareel**, geb. 26. April 1946, von Buochs NW, wohnhaft gewesen in 8853 Lachen, Bauernhofstrasse 4, jetzt in 8006 Zürich, Pflugstrasse 6.
 Konkursöffnung: 1. Oktober 1981.
 Verfahren: Summarisches Konkursverfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Frist zur Forderungseingabe: 6. November 1981.
 Die Forderungen oder Ansprüche sind unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem Konkursamt einzugeben. Allfällige Zinsen sind auszurechnen, ansonsten Abweisung erfolgt. Ebenso sind die Kosten auszuweisen.
 Ebenso werden die Schuldner und Pfandgläubiger des Gemeinschuldners aufgefordert, sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, mit Strafanandrohung für den Unterlassungsfall.
 Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, alle zur Konkursmasse gehörenden Aktiven freihändig zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert zehn Tagen seit dieser Bekanntmachung schriftlich beim Konkursamt dagegen Einspruch erhebt.
 Die Gläubiger können innert der gleichen Frist schriftlich Kaufsoforten einreichen.
 8853 Lachen, den 9. Oktober 1981 Konkursamt March
- Fallito: **Berger Hermann**, 6900 Massagno.
 Data dei decreti di apertura del fallimento e di procedura sommaria: 30 giugno 1981 e 6 ottobre 1981, della pretura di Lugano-Distretto.
 Termine per la notifica dei crediti: 30 ottobre 1981.
 Avvertenza: I beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, a mezzo di pubblico incanto od a trattative private, se entro dieci giorni dalla presente pubblicazione, non verrà fatta opposizione.
 Entro ugual termine è riservata ai creditori la facoltà di chiedere la procedura ordinaria, anticipando fr. 2000.- a garanzia delle tasse e spese. Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).
 6900 Lugano, il 14 ottobre 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario, Lugano
- Faillie: **Promodif 2000 S.** à r. l., rue de la Fontaine 5, 2022 Bevaix.
 Date de l'ouverture de la faillite: 8 septembre 1981.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 6 octobre 1981.
 Délai pour les productions: mardi 3 novembre 1981, inclusivement.
 2017 Boudry, le 14 octobre 1981 Office des faillites, Boudry
- Ct. de Genève** (3516)
- Faillie: **Indee S.A.**, diffusion commerciale de programmes éducatifs et toutes opérations commerciales pour tous autres produits qui lui sont confiés pour la vente, ayant son siège boulevard James Fazy 8, à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 25 novembre 1980.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 12 octobre 1981.
 Délai pour les productions: 3 novembre 1981.
 1200 Genève, le 14 octobre 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Genève** (3515)
- Failli: **Koller Pierre**, 17 juin 1930, JU, représentant, domicilié chemin du Pré Roset 2, à Genthod GE, représentation d'articles de bijouterie, de montres et d'articles de diverse nature sis chemin du Pré Roset 2, à Genthod GE.
 Date de l'ouverture de la faillite: 1er juillet 1981.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 12 octobre 1981.
 Délai pour les productions: 3 novembre 1981.
 1200 Genève, le 14 octobre 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Ticino** (3518)
- Fallita: **Coedil S.A.**, 6951 Origlio.
 Data dei decreti di apertura del fallimento e di procedura sommaria: 7 settembre 1981 e 7 ottobre 1981, della pretura di Lugano-Distretto.
 Termine per la notifica dei crediti: 3 novembre 1981.
 Avvertenza: I beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, a mezzo di pubblico incanto od a trattative private, se entro dieci giorni dalla presente pubblicazione non verrà fatta opposizione.
 Entro ugual termine è riservata ai creditori la facoltà di chiedere la procedura ordinaria, anticipando fr. 2000.- a garanzia delle tasse e spese. Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).
 6900 Lugano, il 14 ottobre 1981 Ufficio dei fallimenti del 2° circondario, Lugano
- Ct. de Fribourg** (3544)
- Faillie: **Jecker May**, à l'enseigne Bostyl, meubles en gros, Le Crêt.
 Date de l'ouverture de la faillite: 4 août 1981.
 Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
 Délai pour les productions: 9 novembre 1981.
 1700 Fribourg, le 12 octobre 1981 Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey
- Ct. de Vaud** (3505)
- Faillie: **Registrex S.A.**, commerce de caisses enregistreuses et machines de bureau, avenue d'Ouchy 24A, Lausanne.
 Date du prononcé: 2 octobre 1981.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 3 novembre 1981.
 1001 Lausanne, le 14 octobre 1981 Office des faillites
- Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)
- Suspension de la liquidation** (LP 230)
- Sospensione della procedura** (LEF 230)
- Kt. Solothurn** (3543) **Ct. de Vaud** (3506)
- Gemeinschuldner: **Winkler Walter**, 1959, Verkäufer, von Buchberg, Grosseackerstrasse 155, 4566 Halten, nun wohnhaft in 3324 Hindelbank, Innerhofweg 7.
 Datum der Konkursöffnung: 2. September 1981.
 Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis und mit 5. November 1981 (die Forderungen sind Wert 2. September 1981 aufzurechnen).
 4500 Solothurn, den 8. Oktober 1981 Konkursamt Kriegstetten
- Faillie: **Schnell Marie Jeanne**, 1951, Bellevue 12, Crissier, adresse professionnelle: boutique Fioti, Caroline 2bis, Lausanne.
 Date du prononcé: 3 septembre 1981.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 3 novembre 1981.
 1001 Lausanne, le 14 octobre 1981 Office des faillites
- Kt. Basel-Stadt** (3519)
- Vorläufige Konkursanzeige
 Über
 1. **Röhren-Keller AG**, Dreispitzstrasse 8, Basel,
 2. **J + S Altbauanierung AG**, Webergasse 1, Basel, mit Werkstatt in Grellingen BE,
 wurde am 9. Oktober 1981 der Konkurs eröffnet.
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
 4001 Basel, den 14. Oktober 1981 Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. de Vaud** (3504)
- Faillie: **Juriens Pierre**, né le 6 février 1936, originaire de Villars-le-Terroir, restaurateur, domicilié avenue du Tir Fédéral 26, 1024 Ecublens (Café-restaurant des Chemins de Fer, rue du Jura 1, 1023 Crissier).
 Date du prononcé: 24 août 1981.
 Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 3 novembre 1981.
 1110 Morges, le 7 octobre 1981 Pour le préposé aux faillites: R. Chappuis, substitut it.
- Kt. Zürich** (3527)
- Über die **Idion Verlags AG**, Hardturmstrasse 253, 8005 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 6. Oktober 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 26. Oktober 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8004 Zürich, den 9. Oktober 1981 Konkursamt Aussersihl-Zürich
- Kt. Basel-Stadt** (3520)
- Vorläufige Konkursanzeige
 Über **Thüring-Burkhard Josef**, Architekt, Nadelberg 12, Basel, wurde am 7. Oktober 1981 der Konkurs eröffnet.
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
 4001 Basel, den 14. Oktober 1981 Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. de Vaud** (3501)
- Faillie: **Disal S.A.**, société anonyme dont le siège est à Yverdon, rue des Utüns 32.
 Date de prononcé: 26 août 1981.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour la production des créances et autres droits: 3 novembre 1981.
 1400 Yverdon, le 8 octobre 1981 Office des faillites d'Yverdon: J. Pilet, préposé
- Kt. Zürich** (3507)
- Über **Wirth Lotliar**, geboren 23. März 1953, von Hüntwangen ZH, Leutholdstrasse 14, 8037 Zürich, Inhaber der früher im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma L. Wirth, Filmverleih, Leutholdstrasse 14, 8037 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 2. Oktober 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 24. Oktober 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8042 Zürich, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Unterstrass-Zürich: H. Hugentobler, Notar
- Kt. Basel-Landschaft** (3521)
- Vorläufige Konkursanzeige
 Über **Rampinelli-Hevel Peter**, geb. 1947, Hotelier, früher in Birsfelden, Zwinglistrasse 29, zurzeit wohnhaft in Bern, ist am 29. September 1981 der Konkurs eröffnet worden.
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
 4144 Arlesheim, den 14. Oktober 1981 Konkursamt Arlesheim

Kt. Zürich (3526)
Über **Strebel Albert**, geb. 1939, von Mägenwil AG, Kaufmann, Schaffhauserstrasse 157, 8302 Kloten (Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Treuhandbüro Albert Strebel», Kloten, früher in Bülach bzw. Volketswil), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 10. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 7. Oktober 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 26. Oktober 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8303 Bässersdorf, den 13. Oktober 1981 Konkursamt Bässersdorf:
W. Reutimann, Notar

Kt. Zürich (3531)
Über **Giezendanner Herbert**, geb. 1955, von Ebnat-Kappel SG, nun Reidholzstrasse 29, 8805 Richterswil, ist mit Verfügung vom 10. September 1981 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde aber mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 6. Oktober 1981 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Oktober 1981 an gerechnet, die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1500.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

8820 Wädenswil, den 9. Oktober 1981
Konkursamt Wädenswil:
Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Obwalden (3529)
Der mit Dekret vom 23. Juli 1981 über **Rupp Bruno**, Fassadenbau, Engelberg, eröffnete Konkurs wurde mit Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten vom 6. Oktober 1981 mangels Aktiven eingestellt.

Falls ein Gläubiger nicht innert zehn Tagen, gerechnet ab Publikationsdatum, die Durchführung des Konkurses beim Konkursamt Engelberg verlangt, mit gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 2000.-, gilt das Verfahren als geschlossen.

6390 Engelberg, den 8. Oktober 1981 Konkursamt Engelberg

Kt. Obwalden (3530)
Über die Firma **John Jarl Bernstorn AG**, ohne Domizil, zuletzt in Sarnen, ist mit Dekret des Kantonsgerichtspräsidenten des Kantons Obwalden vom 1. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung dieses Richters vom 5. Oktober 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Oktober 1981 an gerechnet, die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6078 Lungern, den 8. Oktober 1981
Konkursamt Obwalden, 6078 Lungern

Ct. de Fribourg (3546)
La faillite de la société **Tandem Power S.A. en liquidation**, rue Fries 1, à Fribourg, prononcée le 3 juillet 1981, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 octobre 1981 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.- d'ici au 28 octobre 1981, la liquidation sera clôturée sans autre conformément à l'art. 230 al. 2 LP.

1700 Fribourg, le 12 octobre 1981
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Ct. dei Grigioni (3545)
Fallita: **Adamas Lombardini e Co.**, 6535 Roveredo GR.

Data dei decreti di apertura e sospensione: 28 settembre 1981 e 5 ottobre 1981 del presidente del Tribunale del Circolo di Roveredo GR.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni, anticipando la somma di fr. 2000.- a garanzia delle spese.

L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi, qualora l'importo richiesto risultasse insufficiente.

6535 Roveredo, il 14 ottobre 1981
Per l'ufficio esecuzione e fallimenti di Roveredo:
U. Pizzetti, ufficiale

Ct. Ticino (3528)
Fallita: **Ecus SA**, Lugano.
Fall. 41/81

Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 31 agosto 1981 e 22 settembre 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 3000.- a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, l'8 ottobre 1981
Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Genève (3511)
Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Failli: **Blanc Maurice Georges**, 1er octobre 1937, GE, commerçant, domicilié rue des Etuves 7, à Genève, exploitant précédemment un commerce de tabacs et de journaux sis rue des Etuves 7, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 19 août 1981.

Date de suspension de la liquidation: 12 octobre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 26 octobre 1981.

Montant de l'avance: fr. 2500.-

1200 Genève, le 14 octobre 1981
Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan - Etat de collocation
(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria
(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Bern (3508)

Gemeinschuldnerin: **Heinzmann-Ryf Eliane**, ehemals in Gümmenten, nun Jupiterstrasse 41, 3015 Bern, Geschäft ehemals Men's Corner, Hinterhausstrasse 1d, 3075 Rüfenacht.

Anfechtungsfrist: 23. Oktober 1981.

Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.

3177 Laupen, den 8. Oktober 1981
Konkursamt Laupen:
Hofer

Kt. Basel-Stadt (3532)

Nachtrag zum Kollokationsplan
Gemeinschuldnerinnen:

1. **F. Haubensak Söhne AG**, Sattelgasse 2, Basel (Verwaltung in Oberwil BL, Mühlemattstrasse 8).

2. **IBV, Institut für Beratung und Vermittlung AG**, Elisabethenanlage 9, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.
4001 Basel, den 14. Oktober 1981
Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino (3533)
Si rende noto che a datare dal 14 ottobre 1981 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento 27/81 **Lacibus Franco**, via al Chioso 28, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 9 ottobre 1981
Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Genève (3512)

Sont déposés dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications,
- l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre l'état de collocation,
- demandar la cession des droits pour contester une revendication,
- recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Sanideor S.A.**, commerce, représentation, importation et exportation d'appareils de chauffage, sanitaires, ménagers et agencement de cuisines, ainsi que tous produits ou objets nécessaires à l'équipement d'installations sanitaires, y compris le matériel se rapportant au traitement des eaux, ayant son siège rue de la Tour-de-l'Île 1, à Genève, avec magasin sis rue de Saint-Jean 73 / boulevard James Fazy 3, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 14 octobre 1981
Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (3513)

Modifications d'états de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
- demandar la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s) sinon chaque modification sera acceptée.

Faillits:

Roux André Louis, 26 janvier 1925, VD, mécanicien-électricien, domicilié chemin des Clochettes 20, à Genève, exploitant un commerce d'appareils ménagers à l'enseigne «Electro Pâquis» sis rue des Pâquis 25, à Genève. (Réf. no 1)

Succession répudiée de **Deage Robert Camille**, 4 décembre 1933, France, qv., cafetier, domicilié rue des Pâquis 25, à Genève, exploitant un café à l'enseigne «Café le Cosmos» sis rue de Neuchâtel 20, à Genève. Décédé le 25 mai 1981. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 14 octobre 1981
Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens
(SchKG 268)

Clôture de la faillite
(LP 268)

Chiusura del fallimento
(LEF 268)

Kt. Bern (3536)

Die Konkurse über:

- Maurer Peter**, Niederwichtlach,
- Maurer Heinrich**, Niederwichtlach,
- Streit Hans Ulrich**, Niederwichtlach,
- Ausgeschlagene Verlassenschaft **Daepf Walter**, Münsingen, ehemalige Konsorten der Gasthofbesitzung «Grizzly-Baer», Längenbühl, sind durch Erkenntnis des Konkursrichters von Konolfingen vom 30. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

3082 Schloszwil, den 8. Oktober 1981
Der a.o. Konkursverwalter:
Bührer

Ct. Ticino (3535)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta **Pulvis di Riccardo Manara**, Bellinzona, e del titolare **Manara Riccardo**, Giubiasco, è stata dichiarata chiusa con decreto 24 settembre 1981 del pretore di Bellinzona.

6500 Bellinzona, il 9 ottobre 1981
Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

Ct. Ticino (3534)

La procedura di liquidazione del fallimento **Pura & Piccirilli, Gordola**, è stata dichiarata chiusa con decreto 7 ottobre 1981 del pretore di Locarno-Campagna.

6600 Locarno, l'8 ottobre 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

Ct. Ticino (3537)

La liquidazione del fallimento **Lieto Colle SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto di data 27 agosto 1981 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, l'8 ottobre 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. Ticino (3538)

La liquidazione del fallimento **Rompkog SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 26 agosto 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

6900 Lugano, l'8 ottobre 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Genève (3517)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 12 octobre 1981.

Faillies:
Cosmopolitan Tour and Travel Co S.A., exploitation d'une agence de voyage et de tourisme sise rue du Rhône 25, à Genève.

Alkarawan S. à r.l., importation, exportation, promotion de tous produits liés à l'exploitation d'hôtels, ayant son siège avenue Krieg 7, à Genève.

1200 Genève, le 14 octobre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Zürich (3540)

Steigerungsanzeige

(Grundpfandverwertung)

Schuldner und Pfand Eigentümer: **Ehrensberger Walter**, Wiesenstrasse 1, 9430 St. Margrethen SG.

Zeit und Ort der Steigerung: 26. November 1981, 14.30 Uhr, im Restaurant «Rössli» Zumikon, Dorfstrasse 60.

Eingabefrist: bis 2. November 1981.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 9. bis 19. November 1981.

Grundpfand: in der Gemeinde Zumikon gelegen lt. GR 714 Plan 14 Kat. Nr. 2584

1 Wohnhaus an der Küsnachterstrasse 63, Vers. Nr. 751 für Fr. 172 000.- versichert (Schätzung 1969) mit 922 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Fallacher.

Anmerkung, Vormerkungen und Dienstbarkeiten nach Grundregisterauszug.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 605 000.-

Besichtigungen: am Freitag, 20. November 1981, und Dienstag, 24. November 1981, je von 14 bis 16 Uhr.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Schuldners und Pfandgläubigers (Art. 124 SchKG und 26 VZG).

Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 25 000.- in bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Wir machen die Interessenten auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Änderungen aufmerksam. Juristische Personen haben bei Abgabe ihres ersten Angebotes eine rechtskräftige Verfügung des Bezirksrates Meilen im Sinne der Bundesbeschlüsse vorzulegen, dass entweder keine Bewilligungspflicht besteht oder dass eine Bewilligung erteilt worden ist.

8126 Zumikon, den 8. Oktober 1981 Betriebsamt Zumikon:
C. Schäfer

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Ct. du Valais (3550)

Enchère immobilière

L'office des poursuites de Sierre vendra aux enchères publiques, le 26 novembre 1981, dès 16 h. au buffet de la Gare de Sierre, 2e étage, les immeubles suivants.

Débitrice: **Ream AG**, Mollens par Dr. iur. Alfred Werlen, Fürspreh, Zühherstrasse 15, 8021 Zürich.

Immeubles: sur Mollens

Ancien état

fol. 7, no 1632, Les Ziettes, pré 2104 m²
fol. 7, no 1626, idem, pré 1926 m²
fol. 7, no 1630, idem, pré 1653 m²
fol. 7, no 1631, idem, pré 1242 m²
fol. 7, no 1625, idem, pré 2946 m²
fol. 7, no 1628, idem, pré 1500 m²
fol. 7, no 1629, idem, pré 2444 m²
fol. 7, no 1633, idem, pré 878 m²
fol. 7, no 1624, idem, pré 4106 m²

Nouvel état

MC, fol. 14, no 2041, Les Ziettes, pré 3010 m², bois 521 m²
MC, fol. 14, no 2042, idem, pré 3236 m²
MC, fol. 14, no 2043, idem, pré 1909 m²
MC, fol. 14, no 2047, idem, pré 1480 m²
MC, fol. 14, no 2048, idem, pré 2418 m²
MC, fol. 14, no 2052, idem, pré 1184 m²
MC, fol. 14, no 2053, idem, pré 1568 m²
MC, fol. 14, no 2054, idem, pré 2045 m²
MC, fol. 14, no 2055, idem, pré 959 m²

Estimation officielle: fr. 1 099 800.-

La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1er rang.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil, et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Nous attirons leur attention sur les dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Paiement: 10% au comptant.

Délai de production: 20 jours.

3960 Sierre, le 12 octobre 1981 Office des poursuites de Sierre:
J. Lamont, préposé

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino (3547)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso con decreto 12 ottobre 1981 una moratoria concordataria di quattro mesi al signor **Galante Rocco**, Cugnasco.

Commissario del concordato: avv. Piero Mazzoleni, Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: lunedì 11 gennaio 1982, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura (aula n. 101).

Esame degli atti: a contare da lunedì 28 dicembre 1981 presso lo studio legale dell'avv. Piero Mazzoleni, Piazza Grande, Locarno.

6601 Locarno, il 12 ottobre 1981 Il pretore:
avv. G. Francini

Ct. Ticino (3509)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 6 ottobre 1981, ha concesso una moratoria di quattro mesi a seopo di concordato al signor **Gargantini Alberto**, impresa costruzioni, Paradiso.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor Severino Albertoni, contabile federale, Palazzo Caspe, Noranco.

6900 Lugano, il 6 ottobre 1981 Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

Widerruf der Nachlass-Stundung

(SchKG 298, 309)

Kt. Aargau (3542)

Das Bezirksgericht Baden, I. Abteilung, hat in seiner Sitzung vom 7. Oktober 1981 im Nachlass-Verfahren in Sachen

Lenherr Beat, Holzbau, Mellingerstrasse 57, 5400 Baden, neue Adresse: Surltalstrasse 634 a, 5426 Lengnau,

erkannt:
Die dem Gesuchsteller **Beat Lenherr** am 8. April 1981 gewährte Nachlass-Stundung wird widerrufen.

5400 Baden, den 7. Oktober 1981 Bezirksgericht Baden
I. Abteilung

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne (3510)

Débitrice: **Bangerter Heinz**, route de Tavannes 57, 2732 Revonvillier.
Jour, heure et lieu de l'audience: lundi 23 novembre 1981, à 9 h. 15, en la salle des audiences du Tribunal à Moutier.

Il est loisible aux créanciers de se présenter à ladite audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2740 Moutier, le 8 octobre 1981 Le président du Tribunal I:
R. Lerch

Ct. de Fribourg (3548)

Débitrice: **Hôtel Le Rallye Bulle S.A.**, à Bulle.

Jour, heure et lieu de l'audience: mercredi 21 octobre 1981, à 10 h., à la salle du Tribunal de la Gruyère, Le Château, à Bulle.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

1630 Bulle, le 12 octobre 1981 Le président du Tribunal de la Gruyère:
J. Bavard

Kt. Aargau (3541)

Im Nachlass-Vertragsverfahren des **Woodtly Paul**, geboren 1935, von Rothrist, Chauffeur, Dorfbachweg 2, Unterefelden, findet die Verhandlung über den Nachlass-Vertrag vor Bezirksgericht Aarau am Mittwoch, 18. November 1981, 11.30 Uhr, statt.

Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlass-Vertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 Abs. 3 SchKG).

5000 Aarau, den 8. Oktober 1981 Bezirksgericht Aarau

Demande de sursis concordataire

(LP 293)

Ct. de Vaud (3549)

Le président du Tribunal du district d'Echallens statuera en son audience du vendredi 30 octobre 1981, à 8 h., à Echallens-Château, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Scieop S.A.**, à Goumoens-la-Ville.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements. Ils peuvent aussi se déterminer par écrit avant l'audience.

Le président a ordonné la suspension des procédés de poursuite en cours contre la débitrice.

1040 Echallens, le 12 octobre 1981 Le greffier:
S. Gloor

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

310686. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1981.
R. Müller & Cie AG, 5703 Seon. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184818. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1981 an.

Baumwoll-, Seiden-, Kunstseiden-, Leinen- und Wollgewebe.
(Int. Kl. 24)

REMCO

310687. Date de dépôt: 27 janvier 1981.
Chesebrough-Pond's Inc., 33 Benedict Place, Greenwich (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Parfumerie, cosmétiques et préparations pour la toilette. (Cl. int. 3)

GENERATION

310688. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1981.
MCS Ltd., Schufelistrasse, 8863 Buttlikon SZ. - Fabrikation und Handel.

Bespielte Ton- und Bildträger, insbesondere Tonbänder, Tonbandkassetten, Video-Bänder, Folien und Platten. (Int. Kl. 9)

LOOK BACK

310689. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1981.
Nordtend AB, Mikrofonvägen 11-15, Hägersten (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 185644 von Aktiebolaget Henkel-Helios, Stockholm (Schweden). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Januar 1981 an.

Waschmittel, Reinigungsmittel für Fussböden, Badezimmer und Küchen. Geschirrspülmittel. (Int. Kl. 3)

HELST

310690. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1981.
Mondaine Watch Ltd. (Mondaine Uhren AG) (Montres Mondaine S.A.), Lessingstrasse 5, 8002 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)

ASICO

310691. Date de dépôt: 29 janvier 1981.
Textron Inc., 40 Westminster Street, Providence (Rhode Island, USA). - Fabrication et commerce.

Vis. (Cl. int. 6)

CRIMPTITE

310692. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1981.
Arturo Fuente Cigar Factory, Inc., 1310 North 22nd Street, Tampa (Florida, USA). - Fabrikation und Handel.

Zigarren. (Int. Kl. 34)

MOYA

310693. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1981.
Whitford Plastics Limited, Brindley 86, Astmoor, Runcorn (Cheshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Ganz oder hauptsächlich aus Kunststoffen hergestellte Pigmente und Oberflächenbeschichtungen (Farben). (Int. Kl. 2)

SILVERGLIDE

310694. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Sorenson Research Co., Inc., 4387 Atherton Drive, Salt Lake City (Utah, USA). - Fabrication et commerce.

Instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires; membres, yeux et dents artificiels. (Cl. int. 10)

INTRAFUSOR

310695. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Sorenson Research Co., Inc., 4387 Atherton Drive, Salt Lake City (Utah, USA). - Fabrication et commerce.

Instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires; membres, yeux et dents artificiels. (Cl. int. 10)

INFUSET

310696. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Sorenson Research Co., Inc., 4387 Atherton Drive, Salt Lake City (Utah, USA). - Fabrication et commerce.

Instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires; membres, yeux et dents artificiels. (Cl. int. 10)

RECEPTAL

310697. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Sorenson Research Co., Inc., 4387 Atherton Drive, Salt Lake City (Utah, USA). - Fabrication et commerce.

Instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires; membres, yeux et dents artificiels. (Cl. int. 10)

SORENSEN

310698. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1981.
SSC Steril Catgut Gesellschaft (SSC Société Steril Catgut), Victor von Bruns-Strasse 21, 8212 Neuhausen am Rheinfl. - Fabrikation und Handel.

Chirurgisches Nahtmaterial. (Int. Kl. 10)

MICROLENE

310699. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1981.
SSC Steril Catgut Gesellschaft (SSC Société Steril Catgut), Victor von Bruns-Strasse 21, 8212 Neuhausen am Rheinfl. - Fabrikation und Handel.

Chirurgisches Nahtmaterial. (Int. Kl. 10)

MONOLENE

310700. Hinterlegungsdatum: 7. September 1981.
SSC Steril Catgut Gesellschaft (SSC Société Steril Catgut), Victor von Bruns-Strasse 21, 8212 Neuhausen am Rheinfl. - Fabrikation und Handel.

Chirurgisches Nahtmaterial. (Int. Kl. 10)

POLYFLEX

310701. Hinterlegungsdatum: 7. September 1981.
SSC Steril Catgut Gesellschaft (SSC Société Steril Catgut), Victor von Bruns-Strasse 21, 8212 Neuhausen am Rheinfl. - Fabrikation und Handel.

Chirurgisches Nahtmaterial. (Int. Kl. 10)

TEVLEX

310702. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.
SSC Steril Catgut Gesellschaft (SSC Société Steril Catgut), Victor von Bruns-Strasse 21, 8212 Neuhausen am Rheinfl. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184015. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Dezember 1980 an.

Nicht-resorbierbarer, chirurgischer Nähfaden. (Int. Kl. 10)

STERILENE

310703. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.
International Minerals & Chemical Corporation, 2315 Sanders Road, Northbrook (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187697. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1981 an.

Öllösliche oberflächen-aktive, chemische Zusammensetzungen zur Verwendung als Emulgatoren, Netzmittel, Schaumverhinderungsmittel; oberflächenspannungsvermindernde Mittel, Oxydationsverhinderungsmittel, Korrosionsschutzmittel, filmbildende Mittel, Weichmacher für Anwendung auf Textilien. (Int. Kl. 1, 2, 3)

ALKATERGE

310704. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.
Nabisco, Inc., East Hanover (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188917. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1981 an.

Bäckerei-Erzeugnisse; Gebäck; Biskuits; Pfannkuchen; Kuchen; Kuchenmischungen; Brot; Konditoreiwaren; Pasteten; Torten; Zerealien; Mehl; Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30)

OREO

310705. Date de dépôt: 2 février 1981.
Société anonyme Ed. Laurens Le Khédive Extension Suisse, 61, route de Chêne, 1208 Genève. - Fabrication. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 185869. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1981.

Cigares, cigarettes et tous produits du tabac munis d'un filtre. (Cl. int. 34)

STELLA DELUXE FILTRA

310706. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.
Fr. Sauter AG, Fabrik elektr. Apparate, Im Surinam 55, 4058 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184561. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1981 an.

Elektrische Heisswasserspeicher und andere elektrische Heisswasserapparate. (Int. Kl. 11)

CUMULUS

310707. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1981.
Faellesforeningen for Danmarks Brugsforeninger, Roskildevej 25-26, Albertslund (Dänemark). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185269. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Februar 1981 an.

Tabak und Tabakwaren aller Art. (Int. Kl. 34)

FIRESIDE

310708. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.
Israel Rosengarten, Dölschihalde 21, 8055 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Spiele und Spielzeug. (Int. Kl. 28)

BABILON-TOWER

310709. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1981.
Impag AG, Rorschacherstrasse 32, 9424 Rheineck. - Fabrikation.

Bettwäsche. (Int. Kl. 24)

CORALINE

310710. Date de dépôt: 5 février 1981.
Chanel AG (Chanel S.A.) (Chanel Ltd.), Burgstrasse 28, 8750 Glaris. - Fabrication et commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices. (Cl. int. 3)

L'AUTRE

310711. Date de dépôt: 5 février 1981.
Gualtiero Giori, Le Pavillon, route de Bremblens, 1027 Lonay. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185100. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 février 1981.

Machines et appareils pour l'impression. (Cl. int. 7)

GIORI INTAGLIOCOLOR

310712. Date de dépôt: 5 février 1981.
Gualtiero Giori, Le Pavillon, route de Bremblens, 1027 Lonay. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185101. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 février 1981.

Machines et appareils pour l'impression. (Cl. int. 7)

GIORI NUMEROTA

310713. Date de dépôt: 5 février 1981.
Gualtiero Giori, Le Pavillon, route de Bremblens, 1027 Lonay. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185103. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 février 1981.

Machines et appareils pour l'impression. (Cl. int. 7)

GIORI SIMULTAN

310714. Date de dépôt: 6 février 1981.
E.I. du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 184639. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 février 1981.

Films et feuilles en polymères de fluorure de vinyle, utilisés pour le glaçage et l'emballage, en rubans, en couches décoratives et protectrices, et dans les arts industriels en général. (Cl. int. 16, 17)

TEDLAR

310715. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1981.
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 21, 5610 Wohlen AG. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 184047. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Dezember 1980 an.

Stahl. (Int. Kl. 6)

NORECK

310716. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1981.
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 21, 5610 Wohlen AG. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 184048. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Dezember 1980 an.

Stahl. (Int. Kl. 6)

NORI

310717. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.
Laboratoires Sauter S.A., 46, avenue de l'Étang, 1214 Vernier; Korrespondenzadresse: Markenbüro, Postfach, 4002 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185470. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1981 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen. (Int. Kl. 5)

SYNTROGEL

310718. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185471. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1981 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen. (Int. Kl. 5)

VIPENTA

310719. Date de dépôt: 9 février 1981.
Le Phare-Sultana S.A., 94, avenue Léopold-Robert, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 184571 de Le Phare S.A., La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 février 1981.

Montres et autres produits de l'horlogerie. (Cl. int. 14)

TEMPORIS

310720. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1981.
Hero Conserven Lenzburg, 5600 Lenzburg. - Fabrikation und Handel.

Fleischwaren und andere Lebensmittel aller Art. (Int. Kl. 29, 30, 31)

SIXTINI

310721. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer, Seifen. (Int. Kl. 3)

FREE STYLE

310722. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.
Clinical Sciences, Inc., 30 Troy Road, Whippany (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate; künstliche Gliedmassen, Augen und Zähne. (Int. Kl. 10)

FLUOROTEX

310723. Date del deposito: 9 febbraio 1981.
Farnitalia Carlo Erba - S.p.a., Via Carlo Imbonati 24, Milano (Italia). - Fabbricazione e commercio.

Prodotti medicinali, farmaceutici e veterinari. (Cl. int. 5)

FLOSIN

310724. Date de dépôt: 10 février 1981.
S.C. Johnson & Son, Inc., 1525 Howe Street, Racine (Wisconsin, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 184972. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 février 1981.

Préparations pour le nettoyage et/ou le polissage. (Cl. int. 3)

HOLIDAY

310725. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1981.
Coop Schweiz, Thiersteinallee 12, 4053 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 184199. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Dezember 1980 an.

Tafelschokolade. (Int. Kl. 30)

YETI

310726. Date de dépôt: 10 février 1981.
Jules Gex S.A., Commeree de vins, Bulle, 1630 Bulle. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 183762. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er décembre 1980.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

BARCAROLE

310727. Date de dépôt: 10 février 1981.
Jules Gex S.A., Commeree de vins, Bulle, 1630 Bulle. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 183763. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er décembre 1980.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

CARESSE

310728. Date de dépôt: 10 février 1981.
Jules Gex S.A., Commeree de vins, Bulle, 1630 Bulle. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 183764. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er décembre 1980.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

CHALAMALA

Bank Aufina, Brugg

Bilanz per 30. September 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven	Fr.	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa- und Postcheckguthaben		31 083 025.57	Bankenkreditoren auf Sicht	11 614 519.31
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		439 420 616.12	Bankenkreditoren auf Zeit	237 387 899.10
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		56 020 635.25	Kreditoren auf Sicht	178 000.—
Wertschriften		18 106 626.85	Einlagehefte	35 714 173.96
Dauernde Beteiligung		500 000.—	Kassaobligationen	88 182 000.—
Bankgebäude		9 700 000.—	Obligationen-Anleihe 1977/87	30 000 000.—
Sonstige Aktiven		1 283 428.93	Sonstige Passiven	114 440 920.39
			Aktienkapital	15 000 000.—
			Gesetzliche Reserven	2 700 000.—
			Andere Reserven	20 850 000.—
			Gewinnvortrag	46 819.96
		556 114 332.72		556 114 332.72

Nordfinanz-Bank, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven	Fr.	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		21 352 960.71	Bankenkreditoren auf Sicht	36 082 345.72
Bankendebitoren auf Sicht		23 165 230.02	Bankenkreditoren auf Zeit	970 488 840.—
Bankendebitoren auf Zeit		502 514 473.66	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	488 676 165.47
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	302 407 366.58		Kreditoren auf Sicht	79 124 937.50
Wechsel und Geldmarktpapiere		97 474 871.07	Kreditoren auf Zeit	515 166 579.54
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		67 017 352.73	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	372 210 956.52
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		41 623 636.67	Depositen- und Anlagekonten	33 893 719.48
— davon mit hypothekarischer Deckung	1 120 528.62		Kassenobligationen	28 188 948.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		142 483 949.12	Obligationen-Anleihen	110 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		739 689 077.70	Sonstige Passiven	145 487 317.57
— davon mit hypothekarischer Deckung	18 784 165.55		Aktienkapital	65 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		75 539 902.29	Gesetzliche Reserven	24 900 000.—
Wertschriften		280 230 743.12	Spezial-Reserven	80 900 000.—
Dauernde Beteiligungen		10 107 689.50	Gewinnvortrag	1 259 299.42
Bankgebäude		12 305 000.—		
Andere Liegenschaften		1 477 000.—		
Sonstige Aktiven		75 510 100.64		
		2 090 491 987.23		2 090 491 987.23
			Kautionen	130 466 788.03

Banque Scandinave en Suisse, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1981
(sans compte de profits et pertes)

Actif	Fr.	Fr.	Passif	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		76 002 017.72	Engagements en banque à vue	21 551 686.82
Avoirs en banque à vue		26 064 692.85	Engagements en banque à terme	639 785 790.47
Avoirs en banque à terme		111 880 055.39	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	396 199 412.77
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	80 760 853.49		Créanciers à vue	107 921 322.95
Effets de change et papiers monétaires		48 528 193.04	Créanciers à terme	210 390 385.09
Comptes courants débiteurs en blanc		156 422 117.77	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	150 275 570.28
Comptes courants débiteurs gagés		120 693 892.86	Livrets et comptes de dépôts	20 802 538.25
— dont garantis par hypothèques	590 759.71		Obligations et bons de caisse	31 479 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		173 909 075.87	Emprunts obligataires	30 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		403 986 703.21	Dettes hypothécaires sur immeuble appartenant à la banque	10 000 000.—
— dont garantis par hypothèques	10 585 350.44		Autres passifs	94 523 539.40
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		21 807 502.10	Fonds propres:	
Titres		54 928 214.—	Capital	66 250 000.—
Participations permanentes		16 055 532.50	Reserve légale	12 100 000.—
Immeuble à l'usage de la banque		19 480 000.—	Reserve spéciale	43 350 000.—
Autres immeubles		620 963.26	Solde reporté de l'exercice précédent	164 131.03
Autres actifs		57 939 433.44		
		1 288 318 394.01		1 288 318 394.01

Banca del Gottardo, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1981
(senza conto perdite e profitti)

Attivo	Fr.	Fr.	Passivo	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali		224 232 492.—	Debiti a vista presso banche	64 504 514.25
Crediti a vista presso banche		214 112 207.58	Debiti a termine presso banche	1 381 910 158.27
Crediti a termine presso banche		1 707 356 924.17	— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	921 072 740.—
— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	1 053 048 458.29		Conti creditori a vista	412 148 601.06
Effetti cambiali e carta monetata		155 480 397.09	Conti creditori a termine	876 681 316.32
— dei quali rassicurazioni e buoni del tesoro			— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	698 570 201.95
Conti correnti senza copertura		129 482 251.09	Libretti di risparmio	32 369 474.77
Conti correnti con copertura		194 670 302.60	Libretti di deposito	133 180 747.02
— dei quali con garanzia ipotecaria	35 450 125.20		Obligazioni e buoni di cassa	191 346 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		355 820 112.83	Prestiti in obbligazioni	160 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		237 266 084.60	Altre poste del passivo	206 973 802.93
— dei quali con garanzia ipotecaria	940 000.—		Capitale azionario	71 500 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		62 974 863.75	Capitale buoni di partecipazione	19 250 000.—
Investimenti ipotecari		138 703 278.65	Riserva legale	75 250 000.—
Titoli		181 570 394.19	Riserva straordinaria	111 000 000.—
Partecipazioni permanenti		1.—	Ripporto dell'utile	1 750 000.—
Stabili per uso della banca		1.—		
Altri immobili		28 332 026.05		
Altre poste dell'attivo		107 863 278.02		
		3 737 864 614.62		3 737 864 614.62
			Garanzie e impegni derivanti da accreditivi	360 367 570.54

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Grosshandelspreisindex im September 1981

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Grosshandelspreisindex, der die Preise von Rohstoffen, Halbfabrikaten und Konsumgütern berücksichtigt, stellte sich Ende September 1981 auf 166,6 (1963 = 100) und entsprach damit dem Vormonatsstand. Im Vergleich zum Stand vor Jahresfrist von 155,8 ergab sich eine Erhöhung um 6,9%. Im August 1981 hatte die Jahresrate ebenfalls 6,9 und im September 1980 4,0% betragen.

Der unveränderte Stand des Grosshandelspreisindex gegenüber dem Vormonat ist das Ergebnis gegensätzlicher, sich in ihren Auswirkungen auf den Totalindex ausgleichender Preisbewegungen bei den einzelnen Warengruppen. Den stärksten Anstieg wies die Indexziffer der nur halbjährlich erhobenen Warengruppe der Chemikalien und verwandten Erzeugnisse (4,3%) auf, während zum Teil kräftige Preisrückgänge bei den flüssigen Brenn- und Treibstoffen einen Rückgang der Gruppenziffer der Energieträger und Hilfsstoffe um 2,6% bewirkten. Bei den Rohstoffen und Halbfabrikaten (+0,6%) überwogen Preisaufschläge, während die Indexziffer der Konsumgüter (-0,1%) praktisch stabil blieb. Erstmals seit Jahresfrist bildete sich die Indexziffer der Importwaren zurück (1,1%), während diejenige der Inlandwaren weiterhin anzog (0,4%).

Im einzelnen wurden erwähnenswerte Preiserhöhungen für Essmais, Kartoffeln, Importeier, Heu, gebranntes Wasser, Mischgarn, Holzverpackungen, Lederrohstoffe, Profilleisen und rostfreien Stahl gemeldet. Innerhalb der Gruppe Chemikalien und verwandte Erzeugnisse wurden vor allem Preisaufschläge bei anorganischen und organischen Produkten, Applikationsmitteln für die Leder- und Papierindustrie, Düngemitteln, Kosmetika, Klebstoffen sowie Farben und Lacke notiert. Rückläufige Preise konnten dagegen insbesondere für Ölfrikate, Kaffee, Gemüse, Kernobst, Futtermais, Benzin, Dieseltreibstoffe, Heizöl, Speiseöle, Zucker, Spinnstoffe, Altpapier, Kupfer, Blei, Zink und Zinn verzeichnet werden.

Für die zehn Warengruppen lauten die Indexziffern Ende September 1981 (August 1981): Landwirtschaftliche Produkte 155,8 (156,2); Energieträger und Hilfsstoffe 257,8 (264,7); Verarbeitete Nahrungsmittel, Getränke und Tabak 168,0 (168,0); Textilien 120,7 (121,8); Holz und Kork 173,4 (173,2); Papier und Papierwaren 157,4 (157,5); Haut, Leder, Kautschuk und Kunststoffwaren 144,1 (143,2); Chemikalien und verwandte Erzeugnisse 143,7 (137,8); Baustoffe, Keramik und Glas 201,2 (201,2); Metalle und Metallwaren 177,7 (179,0).

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende September 1981

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit waren Ende September 1981 bei den Arbeitssündern insgesamt 4921 Ganzarbeitslose eingeschrieben; das sind 277 mehr als Ende August 1981 und 286 mehr als vor Jahresfrist.

Der Anteil der Ganzarbeitslosen an der aktiven Bevölkerung betrug, wie im Vorjahr, rund 0,2%.

Die Zahl der männlichen Arbeitslosen verharnte mit 2570 auf dem Stand des Vormonats; damit entfiel die gesamte Zunahme gegenüber dem Vormonat (277 Arbeitslose) auf die Kategorie der weiblichen Arbeitslosen, deren Zahl sich auf 2351 erhöhte.

Die Zahl der beim öffentlichen Arbeitsnachweis gemeldeten offenen Stellen belief sich Ende September 1981 auf 11 148 gegenüber 11 204 vor Monatsfrist (-56) und 12 710 vor einem Jahr (-1562).

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1980

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1980 (53. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Voranzahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

L'indice des prix de gros en septembre 1981

L'indice des prix de gros, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, traduit l'évolution des prix des matières premières, des produits semi-fabriqués et des biens de consommation. Sur la base de 100 en 1963, il s'est inscrit à 166,6 points à fin septembre 1981, soit au même niveau qu'à la fin du mois précédent, et dépasse ainsi de 6,9% celui de 155,8 points enregistré une année auparavant. Le taux annuel d'augmentation avait également atteint 6,9% en août 1981, tandis qu'il était de 4,0% en septembre 1980.

La stabilité de l'indice des prix de gros par rapport au mois précédent résulte de mouvements de prix qui se sont opposés parmi les groupes de marchandises et dont les répercussions sur l'indice global se sont compensées. La progression la plus nette a été celle de l'indice des produits chimiques et connexes (+4,3%), qui ne fait l'objet d'un relevé que tous les six mois, tandis que des réductions de prix en partie très sensibles pour les combustibles et carburants liquides ont fait reculer de 2,6% l'indice des produits énergétiques et connexes. Les majorations de prix ont prédominé dans le groupe des matières premières et des produits semi-fabriqués (+0,6%), tandis que l'indice des biens de consommation (-0,1%) est resté quasiment stable. Pour la première fois en l'espace d'une année, l'indice des marchandises importées a régressé (-1,1%), par contre celui des marchandises du pays a continué de monter (+0,4%).

En examinant les composantes détaillées de l'indice, on constate de notables augmentations de prix pour le maïs de table, les pommes de terre, les œufs importés, le foin, les eaux-de-vie, les fils mélangés, les emballages en bois, les peaux, les profilés en fer et l'acier inoxydable. Dans le groupe des produits chimiques et connexes, on a surtout constaté des hausses de prix accusées par les produits chimiques inorganiques et organiques, les agents d'application pour l'industrie du cuir et du papier, les engrais, les produits cosmétiques, les colles ainsi que par les couleurs et vernis. En revanche, on a notamment enregistré des baisses de prix pour les fruits oléagineux, le café, les légumes, les fruits à pépins, le maïs fourrager, l'essence, le carburant Diesel, le mazout, les huiles comestibles, le sucre, les fibres textiles, les vieux papiers, le cuivre, le plomb, le zinc et l'étain.

Les indices des dix groupes de marchandises se situent, à fin septembre 1981, aux niveaux suivants (entre parenthèses: chiffres du mois d'août 1981): produits agricoles 155,8 (156,2); produits énergétiques et connexes 257,8 (264,7); produits alimentaires transformés, boissons et tabacs 168,0 (168,0); textiles 120,7 (121,8); bois et liège 173,4 (173,2); papier et ouvrages en papier 157,4 (157,5); peaux, cuirs, caoutchouc et ouvrages en matières plastiques 144,1 (143,2); produits chimiques et connexes 143,7 (137,8); matériaux de construction, céramique et verre 201,2 (201,2); métaux et ouvrages en métaux 177,7 (179,0).

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

La situation du marché du travail à fin septembre 1981

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 4921 chômeurs complets étaient inscrits à fin septembre 1981 auprès des offices du travail, soit 277 de plus qu'à fin août 1981 et 286 de plus qu'une année auparavant.

La proportion du nombre des chômeurs complets par rapport à l'effectif de la population active atteignait 0,2% environ, comme l'année dernière à la même époque.

S'inscrivant à 2570, le nombre des hommes en chômage est resté le même qu'à la fin du mois précédent; l'accroissement du nombre des personnes sans travail (+277) a donc touché en totalité la catégorie des femmes en chômage, dont l'effectif a ainsi passé à 2351.

Le nombre des places vacantes officiellement recensées s'élevait à 11 148 à fin septembre 1981, contre 11 204 le mois précédent (-56) et 12 710 une année auparavant (-1562).

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Couvertures pour la revue «La Vie économique» 1980

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1980 (53e année), peuvent être obtenues contre versement préalable de fr. 6.- à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520 (prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Verzeichnis der Sonderhefte zur «Volkswirtschaft»

Versand einzelner Hefte gegen vorherige Einzahlung des Betrages auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, oder gegen Nachnahme.

Nrn.	Fr.	
7	Die Kleinhandelspreise im schweizerischen Kohlenhandel (1930)	3.35
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.35
10	Über die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.35
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weins in der Schweiz (1931)	3.35
21	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel (2. Heft) (1935)	1.80
22	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel (3. Heft) (1935)	3.35
24	Beitrag zur Inseratentariffrage (1936)	1.80
25	Über die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.35
28	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel (4. Heft) (1937)	3.35
30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage in der Schweiz (1938)	3.90
31	Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Upproduktion, Bekleidungsindustrie und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge (1938)	2.85
32	Über die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes (1938), mit Ergänzung	5.—
35	Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen (1939)	2.85
42	Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38 (1942)	6.70
44	Beitrag zur Frage des existenzminimalen Bedarfs (1943)	2.85
46	Über die wirtschaftliche Lage der chemischen Kleiderreinigungsanstalten und Färbereien (1944)	2.85
48	Der Schuhhandel in der Schweiz (1946)	10.20
51	Industrielle Arbeit bei grosser Hitze, mit 4 Beilagen (1947)	5.75
52	Über die Preisbildung im schweizerischen Naturbausteinergewerbe (1947)	6.—
53	Die Textilbranchen (Handel und Industrie) (1949)	5.25
59	Die wirtschaftliche Seite des Zugabewesens (1955), 2. Auflage	4.75
60	Hilfe an die Bergbevölkerung durch Ansiedlung von Industriebetrieben (1955)	6.30
61	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1952-1955 (1956)	9.70
62	Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung (1956)	6.30
63	Die Förderung des sozialen Wohnungsbaus (1956)	5.—
65	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1955-1957 (1958)	9.70
66	Die wirtschaftliche und soziale Lage der schweizerischen Bergbevölkerung (1959)	10.85
67	Die Mietpreiskontrolle und ihr künftiger Abbau (1959)	3.85
68	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1957-1959 (1960)	11.35
70	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1959-1961 (1962)	12.35
71	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen, Oktober 1962 (1963)	4.—
73	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1961-1963 (1964)	13.—
77	Zur Revision des Landesindex der Konsumentenpreise (1966)	3.60
79	Der Landesindex der Konsumentenpreise auf der Basis 1966 (1969)	5.—
80	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967-1969 (1970)	23.50
81	Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten (1971)	6.50
82	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1971)	6.—
83	Ziele, Mittel und Träger der Konjunkturpolitik (1972)	8.—
84	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1969-1971 (1972)	25.—
85	Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik 1932-1971 (1973)	40.—
86	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1971-1973 (1974)	30.—
87	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1975)	11.—
88	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1973-1975 (1976)	33.—
89	Der Landesindex der Konsumentenpreise (1977)	7.—
91	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1979)	11.—
92	Haushaltsrechnungen von Unselbständigwerbenden im Jahre 1975 (1979)	26.—
93	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979 (1980)	33.—
—	Kartell und Wettbewerb in der Schweiz (1957)	20.—
—	Darstellung und Würdigung der privat- und öffentlich-rechtlichen Konkurrenzregelung in der schweizerischen Uhrenindustrie (1959)	11.35
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (12. Ausgabe 1968)	7.—
—	Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten (1971)	5.50
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (13. Ausgabe 1974)	10.—
—	Nachtrag zum Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (1976)	2.—
—	Konsument und Detailhandel (1976)	5.—
—	Änderungen und Nachträge zum Sonderheft Nr. 87 Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1976)	3.—
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (14. Ausgabe 1979)	12.—

Schweizerfranken-Anleihe

The Japan Development Bank

Tokyo, Japan

7¾% Anleihe 1981-91 von Fr. 100 000 000

(Valoren-Nr. 760413)

mit Solidarbürgschaft der japanischen Regierung

Emissionspreis: 100,25% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe bis

15. Oktober 1981, mittags

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

Zinssatz:	7¾% p.a.; Jahrescoupons per 5. November.
Stückelung:	Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000.- nom. zur Auslieferung.
Liberierung:	5. November 1981.
Rückzahlung:	Tilgung ab 1986 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1987 mit degressiven Prämien ab 100 ½% gestattet.
Anleihedienst:	In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
Steuern:	Zinsen, Kapital sowie eine allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger japanischer Steuern oder Abgaben.
Kotierung:	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne. Der vollständige Emissionsprospekt wurde am 13. Oktober 1981 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		

IBJ Finanz AG Bank of Tokyo (Schweiz AG) Daiwa (Switzerland) S.A.

Thurgauische Kantonalbank



Staatsgarantie

6¼% Anleihe 1981-92
von Fr. 25 000 000

mit der Möglichkeit zur Erhöhung auf Fr. 40 000 000

(Valoren-Nummer 26 281)

Anleihezweck:	Finanzierung des Aktivgeschäftes
Laufzeit:	11/9 Jahre
Emissionspreis:	101%
Zeichnungsfrist:	14. bis 20. Oktober 1981
Liberierung:	10. November 1981
Kotierung:	Börsen von Basel und Zürich

Anmeldungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen, wo auch Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Weinfelden, den 13. Oktober 1981

Thurgauische Kantonalbank

Velectra AG, Biel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
der Aktionäre

auf Dienstag, den 27. Oktober 1981, um 17 Uhr, im Hotel Elite Biel, 1. Stock, Bahnhofstrasse 14.

Traktanden:

- Entgegennahme von Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz per 30. Juni 1981. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle, Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
- Periodische Wahl der Verwaltung.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Verschiedenes.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1981, der Geschäftsbericht sowie der Revisorenbericht liegen ab Freitag, den 16. Oktober 1981, zuhanden der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft, Unterer Quai 31a, Biel, zur Einsicht auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes am Domizil der Firma sowie durch die Schweizerische Volksbank Biel, Nidaugasse 15, bis zum 23. Oktober 1981 verabfolgt.

2501 Biel, den 30. September 1981

Der Verwaltungsrat

Wer nicht inseriert . . .
wird vergessen!

Banco Central de Costa Rica
San JoséEmprunt à taux variable semestriel 1980-1990
de fr.s. 20 000 000

(Numéro de valeur. 722.820)

Les obligations porteront intérêt à 11% p. a. durant la période du 10 octobre 1981 au 10 avril 1982 (coupon no 3 payable le 10 avril 1982) soit un intérêt de fr.s. 58.78 par fraction de nominal fr.s. 1000.- de l'emprunt.

Par ordre:
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA6½% Anleihe
1981-90

Staatsgarantie Dotationskapital Fr. 120 000 000 Reserven Fr. 94 000 000

Zweck: Finanzierung des Aktivgeschäftes
Betrag: Fr. 25 000 000 mit Erhöhungsmöglichkeit auf Fr. 30 000 000

Ausgabepreis: 100%

Laufzeit: 9/7 Jahre

Kotierung: Börse von Basel

Zeichnungsfrist: bis 19. Oktober 1981, mittags

Liberierung: 31. Oktober 1981.

Keine Verzugszinsberechnung für Liberierungen, die am Montag, 2. November 1981, an den Schaltern vorgenommen werden.

Zeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen.

M. Müller & Co. SA, Lugano

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale straordinaria

per venerdì 6 novembre 1981, alle ore 14.30, presso lo studio dell'avv. Giancarlo Bordoni, via P. Lucchini 4, Lugano.

Ordine del giorno:

- Approvazione bilanci e conti perdite e profitti al 31 dicembre 1978, 1979 e 1980.
- Rapporto di gestione.
- Scarico all'amministratrice unica.
- Dimissioni dell'amministratrice unica.
- Rinnovo del consiglio di amministrazione.
- Vendita del bene immobile part. 1359 RF di Lugano.
- Eventuali.

Gli azionisti si legitimeranno presentando le loro azioni.

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»

BASLER
KANTONALBANK

Aviso di asta pubblica volontaria

Il sottoscritto notaio avv. Paolo Agustoni, Bellinzona, rende noto che il giorno di giovedì 5 novembre 1981, alle ore 15, si terrà nella sala del Consiglio comunale di Cadenzano un'asta pubblica volontaria delle seguenti particelle intestate alla comunione ereditaria fu Arrigo Grossi e poste in territorio di Cadenzano:

- 12 RFD Al Bosco b corte e orto m² 524 C bungalow m² 17 al prezzo base di fr. 44 940.-
- 27 RFD Al Bosco a ghiaia m² 1192 b scarpata m² 164 al prezzo base di fr. 84 260.-
- 764 RFD Vigna di fuori e piazzale m² 4619 G latrina (sedime) m² 2 I abitazione m² 870 M colonne benzina m² 4 al prezzo base di fr. 837 406.-

Il capitolato d'asta è consultabile nello studio del sottoscritto notaio (Bellinzona, viale Stazione 2) e nelle Cancellerie comunali di Cadenzano, S. Antonio e Camorino, a partire dal 15 ottobre 1981, negli orari d'ufficio.

Sopralluoghi possono essere eseguiti previo appuntamento telefonico 092 25 93 94. Il notaio: avv. P. Agustoni

Verband Schweizerischer Inkasso- und Treuhandinstitute

Aus dem Kreise seiner Mitglieder empfehlen sich:

- Collecta LIC-Schweiz Nordstrasse 23 8035 Zürich
Götti + Meier Walchstrasse 21 8035 Zürich
Jäger Treuhand- und Verwaltungen AG Hauptstrasse 39 5444 Künten
Küng Heinz Schweiz, Verband Creditreform Gutenbergstrasse 1 3001 Bern
Reber + Partner AG Seeburgstrasse 20 6006 Luzern
Ritter Treuhand Oberer Graben 42 9000 St. Gallen
Schneider Treuhand AG Egelseestrasse 4 8280 Kreuzlingen
UTO Treuhand- und Verwaltungen AG Promenadengasse 18 8024 Zürich

Jakob Christian Jakobstrasse 1 5430 Wettingen

Den Mitgliedern des Verbandes Schweizerischer Inkasso- und Treuhandinstitute kann Vertrauen entgegengebracht werden; sie haben sich auf die Einhaltung seriöser Geschäftsprinzipien und strenger Standesregeln verpflichtet.



Die Fälscher werden immer raffinierter! Wir auch.



Orell Füssli - die sicherste Druckerei für Wertschriften, Dokumente und Ausweise

SÄCKE/EMBALLAGEN aus Polypropylenweben

die ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte. Informieren Sie sich bei Gustav Maag, Tel. 01 54 90 88, Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

GLEIT-PRÄSENZ-AUFTRAGS-

ZEIT

Erfassen die Geräte der Firma ORMA AG Gutstrasse 86 8055 Zürich 01 35 05 75 Prospekt verlangen

Zu kaufen gesucht guterhaltener Kleincomputer

NCR 8130

Übernahme nach Übereinkunft. Angebote an Telefon 031 22 20 41

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Werbeadressen-Center AG WAC

Lavaterstrasse 11 - 8002 Zürich Werbeadressen aller Branchen der Schweiz 01/202 85 63

minigrip Beulel Sachtels

Einlagen 22, 35, 55, 70 und 800 l Kehrtrichtsäcke 35, 65 und 110 l Aktenhüllen-Zelbuchtaschen Einwegeschür

LOGO-PLASTIC AG BASEL Solothurnerstrasse 4 4002 Basel, Postfach Tel. 061 35 32 55 Telex 63 267

Qualität und trotzdem günstig! Ziehen auch Sie den Vergleich!

Hängemappen

zu Tiefpreisen, Format A 4, 32x24/26 cm, neu mit Nylongleitern, komplett mit Metall-Clip-Reifern, Celluloidhülchen und Papereitketten.

Lieferung ab 100 Stück zu Fr. 1.04 per Stück komplett.

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

Script-Büro, Eichwiesstrasse 2, Postfach, 8630 Rütli Telefon 055 31 75 77

RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co. Postf. 404, 9434 Au SG, seit 1935 Telefon 071 71 12 26

Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich, Etiketten

Interessante Kapitalanlage Zu verkaufen - Biel-Zentrum

2 Mehrfamilienhäuser

mit 48 Wohnungen und Einstellhalle - voll vermietet - ruhige Lage

AG ACERA Immobilien-Treuhand BAHNHOFSTRASSE 48 2502 BIEL 032 23 28 28

Zweigbüro Bern 3076 Worb BE Blümlisalpstrasse 7 031 83 25 19

Zu verkaufen

Buchungsmaschine Olivetti Audit 1513

mit Kontoeinzug, 3 Steuerschienen (Hauptbuchhaltung, Lohnbuchhaltung, Fakturierung), Komplett mit Tisch und 2 Beistellkorpusen Fr. 750.-

Radio Klischenmann AG, Bernstrasse 95 3122 Kehrsatz Telefon (031) 54 15 15, Herr Badertscher.

Wir finanzieren

Teilzahlungsverträge

zu vorteilhaften Bedingungen. Auskunft unter Chiffre 37-C 23831, an Publicitas Zürich.

Kassenschranke

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44 Telex Nr. 59722 TITA

Verlustscheine

aus Pfändung, Tel. 062 21 54 22

«SPLIT» ANSON RIELLO



Le plus silencieux des appareils de climatisation. S'installe rapidement et simplement. Pour bureaux, magasins, supermarchés, exposition, laboratoires, etc. 12 modèles de 2,5 à 84 kW. Prix très avantageux. - dès Fr. 2800.- - Entrepôts de chauffage de ventilation et ANSON SA 8003 Zurich Argentraterstr. 88 01 35 95 12 3003 Lausanne 021 22 52 83

Magnetkonto-computer

mit Programmen für Kontokorrent, Salar, Fakturierung, Lager, Hauptbuch Fr. 5000.- Tel. 01 915 02 02

Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschienen die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt. Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Ihre Kataloge, Musterbücher Preislisten Bildkalender usw.

mit Ringmechaniken, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich Bäschlin + Co AG 8008 Zürich

Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschien als Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Aus organisatorischen Gründen zu verkaufen:

fabrikneues IBM Schreibsystem

- mit folgender Ausrüstung: Steuereinheit Typ 6580 Disketteneinheit Typ 6360 mit 2 Disketten-Stationen Typenabdrucker Typ 5218 mit - automatischer Papierzuführung - Einzelblattzuführung - Endlospapierzuführung

Anfragen erbeten an: H. Brunner, GOZ Fakturierungsstelle Thurgauerstrasse 23, 8050 Zürich, Telefon 01 311 24 55/56

Einplatz-Computer-system

Philips P-358/1000 mit Disk + Printer, inkl. Programme, Fr. 10 000.- Telefon 01 915 02 02



Insetate erschliessen den Markt

Loterie romande

491° tranche

Liste de tirage du 10 octobre 1981

Table with columns: Nombre de lots, Lots fr., Terminaisons ou numéros gagnants. Includes data for various lot numbers and winning numbers.

Courgevaux FR, le 10 octobre 1981 M* Theodor Schwab, notaire L'émission de la 491° tranche comprend 4 000 billets numérotés de 570 000 à 609 999.

Prix du billet fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-). Valeur totale des lots fr. 201 770.-

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg; - à Sion, par la Banque Cantonale du Valais; - à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise; - à Genève, par la Société de Banque Suisse; - à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura, et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 13 avril 1982

Prochaines prescriptions:

Table with columns: Tranche Tirage, Prescription, Tranche Tirage, Prescription. Lists upcoming draws and their respective dates.

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

Advertisement for 'neue' High-Stak (Hoch-Stapler) office equipment. Includes illustrations of the product, a coupon for information, and contact details for Ludwig Poppe & Co.